

新・基本英文 700 選 No.601-650

601. No man is so old but thinks he may live another day.

どんな人も～ない/そのように年をとる/しかし～ない/思う/彼は生きているかもしれない/別の日も
→別の日も生きていると思わないように，どんな人も年をとらない。
人はどんなに年をとっても，次の日も生きているだろうと思うものだ。

602. One cannot read a good book without being so much the better for it.

人は/できない/読む/良い本を/～なしで/いっそう良くなる/それに対して
→いっそう良くなることなしで，良い本を読むことはできない。

603. Whoever studies hard cannot fail to succeed.

誰でも/勉強する/一生懸命/できない/し損なう/成功することを
→一生懸命勉強する人は誰でも成功をし損なうことができない（必ず成功する）

604. She did nothing but weep at the news.

彼女は/した/～だけ，～にすぎない（nothing but）/泣く/そのニュースで
→彼女はそのニュースで泣くことだけした（泣くばかりだった）

605. The room allotted to me was anything but comfortable.

部屋/割り当てられた/私に/だった/決して～ない，～どころでない（anything but）/快適な
→私に割り当てられた部屋は決して快適ではなかった（快適からほど遠い）。

606. Far from falling, the prices of commodities went on rising.

遠い/～から/落ちること/その価格/商品の/続いていた(go on)/上がること
→下落するどころか，商品の価格は上がり続けていた。

607. We should be the last persons on earth to approve of the use of atomic energy for warlike purposes.

私達は/であるべきだ/最後の人 (→絶対に～ない+人) /地球上の (強意語) /認めること (賛成すること) /使用を /原子力の/軍事目的に対して
→私達は軍事目的で原子力の使用を賛成しない人であるべきだ。

608. Present supplies of fruit are short of requirements.

現在の供給/果物の/不足している/需要について
→現在の果物の供給は需要を満たしていない。

609. George has two cousins: one lives in Germany and the other in Switzerland.

ジョージは持っている/2人のいところを/一人は住んでいる/ドイツに/もう一人は/スイスに
→ジョージはいとこが2人いる。一人はドイツに住んでいて、もう一人はスイスに住んでいる。

610. The solution of the one may prove to be the solution of the other.

その解決/その1つ/分かるかもしれない/であることを/解決/その他の
→1つの解決はその他の解決であることが分かるかもしれない。

611. On (the) one hand I have to work; on the other hand I have many visitors to see.

一方で/私は/働かなければならない/他方で/私は/もつ/多くの訪問者/会うべき
→私は、一方では働かなければならず、他方では会うべき多くの来客がいる

612. Practice is as important as theory, but we are apt to value the latter and despise the former.

実践は/です/同じくらい重要/理論と/しかし/私達は/しがちです/価値を置く/後者に/そして/軽んずる/
前者を
→実践は理論と同じくらい重要ですが、我々は理論に価値を置き、実践を軽んじがちである。

613. It is one thing to own a library; it is quite another to use it wisely.

それは/1つの事柄です/所有すること/書齋を/それは/まったく別です/使用すること/それを/賢く
→ 書齋を所有することは1つのことで、それを賢く使用することは全くの別のことである。

614. Some are called good talkers, and others good listeners.

いくらかの人々は/呼ばれる/良い話し手と/そして/他の人々は/良い聞き手と
→ 話し上手と言われる人もいれば、聞き上手と言われる人もいる。

615. This book is both interesting and instructive.

この本は/です/どちらも/面白く/そして/有益な
→ この本は面白くもあり、有益でもある。

616. The Siberian Railway is at once the longest and best known railway in the world.

そのシベリア鉄道は/である/〜と同時に〜/最も長く/そして/最も知られている鉄道/世界で
→ シベリア鉄道は、世界で最も長く、かつ、最も有名な鉄道です。

617. It is apt to get either cloudy or windy when the cherry- blossoms are in full bloom.

それは/〜しがちである/なる/〜と同時に〜/曇りまたは強風に/〜の時には/桜が/である/満開の中
→ 桜が満開の時には、曇りか強風のどちらかになりがちである。

618. Yesterday it was neither too warm nor too cold. It was an ideal day for taking a walk.

昨日、それはだった/〜でない/暖かすぎる/または/寒すぎる/それはだった/理想的な日/散歩のために
→ 昨日は、暖かすぎることもなく、寒すぎることもなく、散歩するには理想的な日であった。

619. The difficulty with biography is that it is partly record and partly art.

その難しさ/一緒に/伝記/である/〜ということ/それは/である/部分的な記録であり、部分的な芸術
→ 伝記に伴う難しさは、それは半ばの記録であり、半ばの芸術であるからである。

620. What with fatigue and (what with) lack of sleep, he has fallen ill at last.

こと/疲れをもった/そして/睡眠の不足をもった/彼は/病気になった/ついに
疲れやら睡眠不足やらで、彼はついに病気になってしまった。

621. It is true that yours is a good idea, but I am afraid it will be hard to put into practice.

それは本当です/～ということ/あなたのものは良い考えです/しかし/私は思う/それは難しいだろう/
実行すること

→あなたのものは良いアイデアなのは本当だが、私は実行することが難しいと思う。

622. Indeed he is a great scholar, but he is lacking in common sense.

本当に/彼は/偉大な学者です/しかし/彼は/欠けている/常識の中で

→本当に彼は偉大な学者ですが、常識が欠けている。

623. We rented that house, not because we were pleased with it, but because it was near the station.

私達は借りた/あの家を/～だからではない/私達ば気に入った/～だからである/それは駅に近かった

→私達があの家を借りたのは、気に入ったからではなく、駅に近かったからです。

624. Not that I dislike that job, but that I have no time to do it.

～ということではない/私は嫌いです/あの仕事を/～ということですから/私は持っている/

どんな時間もない/それをするべき

→私はあの仕事が嫌いなのではなく、それをする時間がないだけです。

625. He is a famous physicist not only in Japan, but all over the world.

彼は有名な物理学者です/日本だけでなく/世界中で

→彼は日本だけではなく、世界中でも有名な物理学者です。

626. As food and drink are to animals, so are rain and sunshine to vegetables.

～のように/食べ物と飲み物が/である/動物にとって/それで/である/雨と日光が/野菜にとって
→動物にとっても食べ物と飲み物は、野菜にとっての雨と日光の関係と同じです。

627. I was born in Tokyo on the eighth of January in 1985.

私は生まれた/東京で/1月8日に/1985年中
→私は1985年1月8日に東京で生まれた。

628. He stayed with us till the beginning of this month.

彼は滞在した/私達と一緒に/～まで/初め/今月の
→彼は今月の初めまで私達と一緒に滞在した。

629. When he was leaving, he told me that he would come again by the 25th.

～の時/彼が出発した/彼は話した/私に/～ということ/彼が再び来るだろう/25日までに
→彼が出発する時、彼は25日までにまた来ると私に言った。

630. "Philosophy is not a thing one can learn in six months." "I'm afraid not."

哲学はでない/物事/人が学べる/6ヵ月で/私は思う/でないと
→哲学は6ヵ月で学べる物事ではない。私もできないと思う。

631. This morning I missed the 8:30 train by five minutes.

今朝、私は乗り損ねた/8時30分の電車に/5分の差で
→今朝、8時30分の電車に5分の差で乗り遅れた。

632. He came five minutes behind the appointed time.

彼は来た/5分遅れて/約束された時間
→彼は約束の時間に5分遅れたやってきた。

633. Can you keep standing on one of your legs with your eyes closed for a minute?

できますか/あなたは立っていることを維持する/1つ/あなたの足の/状態で/あなたの目が閉じられた/
1分間

→目を閉じた状態で、片足で1分間立ったままいられますか。

634. The plane we were aboard was flying over the Pacific toward Wake Island at a height of 3,000 meters.

飛行機/私達が乗った/飛んでいる/太平洋の上を/ウェイク島に向かって/3000mの高さの点で

→私達の乗った飛行機は、高度3000mでウェイク島に向かって、太平洋上を飛んでいた。

635. Take the first turning to the right and go straight on, and you will find a three-story [three-storied] house on your left.

取りなさい(行きなさい)/最初の曲がること/右へ/そして/真っすぐ行きなさい/そうすると/
あなたは見つけるだろう/3階建ての家を/あなたの左に

→最初の曲がり角を右に曲がり、真っすぐ行きなさい。そうすると、左側に3階建ての家を見つけたら。

636. He left for Tokyo on urgent business by the 7 o'clock express this morning.

彼は出発した/東京に向かって/急ぎのビジネスで/7時の急行で/今朝

→彼は急ぎの仕事で、今朝、7時の急行で東京に向かって出発した。

637. He is in his thirties but looks old for his age.

彼は/いる/30歳の中に/しかし/年をとって見える/彼の年齢に対して

→彼は30代だが、年の割に年をとって見える。

638. Every student in this school must learn another foreign language besides English.

全ての学生/この学校の中の/学ばなければならない/他の外国語を/英語の他に

→この学校の全ての学生は、英語に加えて他の外国語を学ばなければならない。

639. The moon came out from behind the cloud.

その月は/現れた/～から/雲の後ろから
→月は雲の後ろから現れた。

640. School begins at half past eight except on Wednesdays and Saturdays.

学校は始まる/～に/8時を30分過ぎた/～を除いて/水曜日と土曜日を除いて
→学校は水曜と土用を除いて8時30分に始まる。

641. Humans differ from other animals in that they can think and speak.

人は異なる/他の動物と/の中で/彼らは/できる/考えると話す
→人は考えられて、話すことができるという点で、他の動物と異なる。

642. I take a walk every day except when it rains.

私は散歩する/毎日/～を除いて/雨の時
→私は雨の日を除いて毎日散歩します。

643. According to experts, neither mountaineering nor skiing is dangerous.

～によると/専門家/～も～もない/登山もスキーも危険です
→専門家によると、登山もスキーも危険ではない。

644. As for the scheme I had in my head, it was not a bad one in itself.

～に関して/計画(図式)/私が持っていた/頭の中に/それはなかった/悪いもの/それ自体
→私が考えていた計画に関して、それ自体は悪いものではなかった。

645. So far we have had no news as to which route the expedition has taken.

これまで/私達は持っていた/どんな知らせもない/～に関する/どっちのルートか/その冒険家が取った
→これまでのところ、冒険家がどのルートをとったかに関して、どんな知らせも届いていない。

646. Because of [Owing to] the icy streets, we could not drive the car.

～だから/凍った道路/私達はできなかった/運転する/車を
→道路が凍っていたので、私達は車を運転できなかった。

647. Instead of sending somebody on your behalf, you had better go and speak in person.

～の代わりに/送ること/誰かを/あなたの代理に/あなたは/～した方が良い/行って話す/直接
→代理に誰かを送るよりも、あなたが直接行って話した方が良いでしょう。

648. Thanks to his efforts, all the crew were saved.

～のおかげで/彼の努力/すべての乗組員は/救助された
→彼の努力のおかげで、すべての乗組員が救助された。

649. It is well known that up to the middle of the 19th century Japan was a feudal state.

それは/良く知られている/～ということ/～まで/中頃/19世紀の/日本はだった/封建的な国家
→19世紀の中頃まで、日本が封建的な国家であったということは、良く知られている

650. He goes to a part-time high school every evening in addition to the work he does during the day.

彼は行きます/定時の高校に/毎日/～に加えて/仕事/彼がする/～の間に/日中
彼は日中に行う仕事に加えて、定時制の高校に通っている